

# דף יומי DAF Insights

June 7

## 6 Aramaic Expressions For Sadness And Feeling Offended

1. עצוב (גיטין לז:)

Sad

2. חלש דעתיה (בבא קמא קיז.)

His consciousness was weakened (He became sad)

3. תלא נפשיה בעיברא דדשא ומצטער (סוכה נב.)

He was sad. (literally it means he leaned against the door jamb and was pained")

This is an interesting phrase because without the word ומצטער it just means he was thinking.

As רש"י says :

“נשען על בריח הדלת כאדם שמחשב ומצטער” (סוכה נב. רש"י ד"ה תלא נפשיה)

For an example of the phrase without the word מצטער take a look at this גמרא in פסחים:

רב ששת כל תלתין יומין מהדר ליה תלמודיה ותלי וקאי בעיברא דדשא ואמר חדאי נפשאי חדאי נפשאי לך קראי לך תנאי (פסחים סח:)

Now there seemingly seems to be no pain or sadness in this case of ר' ששת finishing all his learning every 30 days. On the contrary, it should be a source of happiness. One might even wonder if the phrase means he was thinking why was he doing this. He should have been in a mental state like ר' הונא :

אני היום סמכוני באשיות רפדוני בתפוחים וכו'. וכו'. (ביצה כא.)

Why does the גמרא use this phrase with ר' ששת?

I want to say that the reason is because he was deep in thought.

Why?

As the גמרא says, there was a tremendously strong קשיא against what he was doing.

How could he have said לך תנאי לך קראי?

והא"ר אלעזר אילמלי תורה לא נתקיימו שמים וארץ שנאמר אם לא בריתי יומם ולילה חקות שמים וארץ לא שמת (פסחים סח:)

This is how רש"י understands the קשיא:

וכי אין הנאה בתלמוד תורה אלא לתלמודיה לבדם (רש"י ד"ה איני)

## דף יומי דאס וואס דאס INSIGHTS

I want to say that he was deep in thought with this question. Finally he came to the conclusion as the גמרא says,

כי עביד איניש אדעתא דנפשיה קא עביד

4. לא איתותב דעתיה מיניה (סוטה מ.)

His consciousness was not returned (he was still חלש דעתיה)

5. נקט מילתא בדעתיה (מועד קטן טז:)

He took the matter to his consciousness

6. איקפד (תענית יב:)

He got upset

The End (of this sadness piece)

רבינא אשכחיה לרב נחמן בר יצחק דתלי וקאי בעיברא דדשא וקא מיבעיא ליה בטל מהו תיקו

(גיטין לב:)

Is that an עורבא פרח?

# דף יומי DAF YOMI INSIGHTS

No it is an American Goldfinch.

צפור דרור:

Is it a specific species or is it a category?



The latin name is ***Spinus tristis***.

***Tristis*** in Latin means Sad. It is called this because its song might sound sad.

Here are the modern Latin Languages words for "Sad".

Spanish	triste
French	triste
Italian	triste
Portugese	triste
Romanian	trist